

Assessment Schedule – 2015

Latin: Translate adapted Latin text into English, demonstrating understanding (90862)

Evidence

Note: A sample translation is included as an appendix.

N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
<p>Partially translates the Latin text into English, but does not demonstrate understanding.</p>	<p>Translates the Latin text into English, but does not demonstrate the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating understanding.</p> <p>Conveys some of the basic sense of the text.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> Syrinx ran quickly. Pan was able to recall his conversation. <p>Uses linguistic and cultural knowledge to make meaning in English from the text</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> subjects and their verbs – nympha ... habitabat (line 1); nympha Naiades oravit (line 7) prepositional phrases – sub gelidis montibus (line 1); in calamis (line 9). 	<p>Conveys the basic sense of the text.</p> <p>Uses linguistic and cultural knowledge to make meaning in English from the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating clear understanding.</p> <p>Communicates most of the meaning and detail of the text in English.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> Syrinx was carrying a bow and arrows. Pan was able to recall his conversation with the nymph who had been lost. <p>Identifies and understands some of the more difficult inflections, structures, and vocabulary within the text.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> present participle – satyros ... sequentes (line 2) indirect command – ut faciem mutarent (line 7). 	<p>Communicates the meaning and detail of the text in English.</p> <p>Identifies and understands most of the more difficult inflections, structures, and vocabulary within the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating thorough understanding.</p> <p>Communicates the meaning and detail of the text in English that is unambiguous and easy to understand.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> Syrinx, as she was carrying a bow and arrows, seemed to be like the goddess Diana. After he joined reeds of different lengths together with a binding of wax, Pan was able to recall his conversation. <p>Identifies and shows understanding of some of the complex inflections, structures, and vocabulary within the text.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> ablative absolute – precibus spretis (line 5) reported statement – se virginem iam prehendis (lines 7–8) difficult-to-identify ablative phrases – hac nova arte (line 10). 	<p>Communicates the meaning and detail of the text in English that is unambiguous and easy to understand.</p> <p>Identifies and shows understanding of most of the complex inflections, structures, and vocabulary within the text.</p>

N0 = No response; no relevant evidence.

Cut Scores

Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
0 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8

Appendix – Sample Translation

A nymph, Syrinx by name, used to live at the foot of the frosty mountains of Arcadia. This very famous maiden was able to run so quickly that she often eluded pursuing satyrs and gods in the forest. The beautiful nymph, carrying a bow and arrows, even seemed to be like the goddess Diana. One day the god Pan caught sight of her.

“Syrinx,” he cried out, “Stop! Give in to me!” After his requests had been rejected, Syrinx turned away to escape into the forest. Shortly she reached a calm river which was hindering her progress. The nymph begged the water-nymphs to change her appearance. And so when Pan was thinking that he had now caught the maiden, he realised that he was holding only reeds.

While he was sadly heaving a sigh there, the winds were moving in the reeds in such a way that they made sounds; the nymph seemed to be complaining gently. Pan was fascinated by this new music and by the sweetness of the sound. Therefore he joined reeds of different lengths together with a binding of wax. After this had been done, he was always able to recall his conversation with the lost nymph.